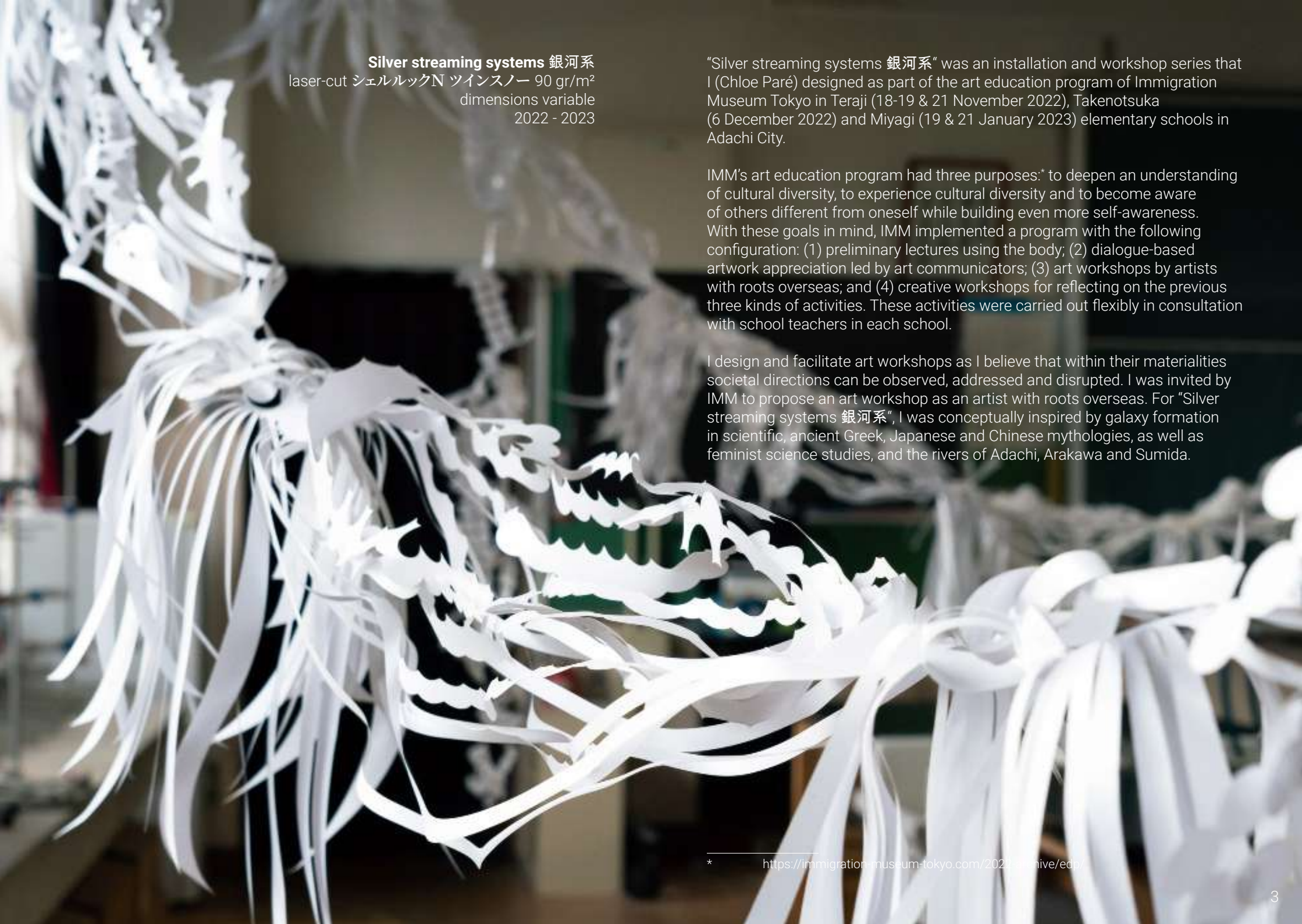




Silver streaming systems 銀河系




Silver streaming systems 銀河系
laser-cut シェルルックN ツインスノー 90 gr/m²
dimensions variable
2022 - 2023

“Silver streaming systems 銀河系” was an installation and workshop series that I (Chloe Paré) designed as part of the art education program of Immigration Museum Tokyo in Teraji (18-19 & 21 November 2022), Takenotsuka (6 December 2022) and Miyagi (19 & 21 January 2023) elementary schools in Adachi City.

IMM’s art education program had three purposes:* to deepen an understanding of cultural diversity, to experience cultural diversity and to become aware of others different from oneself while building even more self-awareness. With these goals in mind, IMM implemented a program with the following configuration: (1) preliminary lectures using the body; (2) dialogue-based artwork appreciation led by art communicators; (3) art workshops by artists with roots overseas; and (4) creative workshops for reflecting on the previous three kinds of activities. These activities were carried out flexibly in consultation with school teachers in each school.

I design and facilitate art workshops as I believe that within their materialities societal directions can be observed, addressed and disrupted. I was invited by IMM to propose an art workshop as an artist with roots overseas. For “Silver streaming systems 銀河系”, I was conceptually inspired by galaxy formation in scientific, ancient Greek, Japanese and Chinese mythologies, as well as feminist science studies, and the rivers of Adachi, Arakawa and Sumida.

* <https://immigration-museum-tokyo.com/2022/archive/ed/>



クロエ・パレによるインスタレーション作品〈Silver streaming systems 銀河系 /シルバーストリーミングシステム 銀河系〉(2022)は、イミグレーション・ミュージアム・東京(通称:IMM 東京)が実施するアートエデュケーションプログラム(通称:EDP)の一環として、足立区内にある寺地小学校(2022年11月18日・21日)、竹の塚小学校(2022年12月6日)、宮城小学校(2023年1月19日・21日)の4校で展示されました。作品を展示した空間では、クロエがファシリテーターとしてワークショップシリーズが行われました。

2020年に発足したEDPでは、「文化の多様性への理解を深める」「文化の多様性を体験する」「自分とは異なる他者に気づき、さらに自己認識を深める」という3つの実施目的を掲げています。これらの目的を踏まえ(1)身体を使ったプレクチャー(2)アートコミュニケーターによる対話型鑑賞(3)海外にルーツをもつ作家によるアートワークショップ(4)これまでの活動を振り返るワークショップという各プロセスを有機的につなげた4段階プログラムを導入しました。これらの活動は、各校の学校の先生と相談しながら柔軟に実施し、クロエはワークショップを企画し、ファシリテートすることで、社会の方向性を物質である作品へ投影し、参加者とアーティストが協働することでその物質性を問い直す試みをしました。クロエは2022年度にもIMM東京に招聘され、海外にルーツを持つアーティストとしてアートワークショップを実施しました。本作品は、科学、古代ギリシャや日本、そして中国の神話における銀河形成の歴史、フェミニスト科学、足立川、荒川、隅田川からインスピレーションを得て作品制作をしました。

Πρόλογος

*I come from a sparkly gutter. There is glitter in this gutter and it reflects what's around. A water hose pushed the mud and now the glitter navigates in the water of the streets. They travel, reflect, partly scattered, partly together in water clean, in water scary. Microplastic trash, unnecessary, sometimes white, sometimes grey, sometimes Light **

Did Hera spread the galaxy or did the sky weaver laser it? Maybe they met somewhere in Hesiod's encounters, maybe they met in Kasai Rinkai Park on a sweet afternoon when everything was lost. I see in her the non-belongingness to belong. I see a detached kindness. I know I will be hurt no matter what. My Greekness has provided me with a dramatic tilt of rainbow colours. Allow me though to suggest it doesn't come from philosophical depths, but rather from being a commonality. Let me tell you that Greek songs are all about love and being away from home. Well, I am stuck in my de-belonging, being my great-grandmother who was pushed to her Greekness from Asia Minor.

銀河系 is the silver streaming system in which I float and it is the one I have now. Streaming in white, grey, and silver. Streaming physically, streaming online, crying over Hong Kong, crying over family, crying over Athens International Film Festival, crying over being away - away from where, I don't know, crying over my mediocrity.

May my tears merge in the Arakawa rivers, and may the glitters, polluting plastic carry my endeavours. May the sparks stick in the back of your necks. One grain each. May like that I disappear, I diffuse in the waters. The waters I belong.

This art-book is an attempt to bring together the several galaxies we created during this project. "Silver streaming systems 銀河系" was a workshop-fueled, meta-sculptural, inter-senju, trans-galactic project, that no words or pictures can place together.

ぎんがけい

silver streaming systems

γαλαξίες

"Galaxy sign language" directs to "Galaxy - ASL Sign for Galaxy"

In ASL you use your pointers to make little stars above your head and then spread them with your hands Galaxy.

Μαμά, πώς νοηματίζουμε γαλαξία στα ελληνικά;



キラキラ輝く溝から生まれた。その辺りはキラキラと輝き、その周囲のものを映し出す。水道からのびたホースが泥を押し流し、そのキラキラしたものは水面を進む。そのキラキラは移動し続け、光は反射し、ときには光の一部が散らばり、た一緒になって、水の中で輝き続ける。マイクロプラスチックのゴミ、不要なもの、ときに白、ときに灰色、そして時々みえる、光。

ヘラ（ギリシア神話に登場する最高位の女神）が銀河を広げたのか、空を織る者が銀河をレーザー光線でやったのかもしれない。もしかしたら、彼らはヘシオドス（古代ギリシアの叙事詩人）とどこかで出会ったのかもしれない。ヘシオドスとの出会いは世界の片隅のどこかで、すべてが失われた甘い午後の日、もしかしたら暮西臨海公園で出会ったのかもしれない。私は彼女の中に非属性的なものを映し出す。私は、そのよそよそしい優しさを感じるのだ。どんなことがあっても傷つくのはわかっている。ギリシャ人である、という事実は、私に虹色のドラマチックな傾斜を与えてくれた。しかし、それは哲学的な深みからくるものではなく、むしろ共通点であることを示唆している。ギリシャの歌はすべて、愛と故郷を離れることについて歌われているのだ。そう、私は小アジア（黒海、地中海、エーゲ海に三方を囲まれたアジア最西部に位置する半島）からギリシャ人であることを告げられ、曾祖母の代からそうした所属から抜け出せないでいるのだ。

銀河系は、私自身が浮遊する銀色のストリーミング・システムであり、今所有者は私だ。し 白、グレー、シルバーのいろんな色のストリーミングがある。そして、物理的なストリーミング、オンラインストリーミングをして 香港が原因で泣き、そして家族が原因で泣き、アテネ国際映画祭が原因で泣く。離れていることについて嘆き、どこから離れているのかわからないが、自分の凡庸さに泣くのだ。

わたしの涙が荒川に流れ込み、キラキラと光り輝く汚染プラスチックが私の努力を運んでくれますように。火花が首の後ろに刺さりますように。そして、一粒ずつ一粒ずつ、私が消えるように。そして水の中に拡散しますように。

このアートブックは、私たちがこのプロジェクトで制作したいくつかの銀河を一冊にまとめる試みである。”銀河系“は、ワークシヨップから生まれたものであり、またメタ彫刻的、千住間的、銀河系横断的プロジェクトであり、言葉や絵ではまとめられないものである。


ぎんがけい
silver streaming systems
γαλαξίες

“Galaxy sign language” directs to “Galaxy - ASL Sign for Galaxy”

In ASL you use your pointers to make little stars above your head and then spread them with your hands Galaxy.

Μαμά, πώς νοηματίζουμε γαλαξία στα ελληνικά;





Today I am excited to play with you and hear your stories on a matter that is especially interesting for me to find its origin.

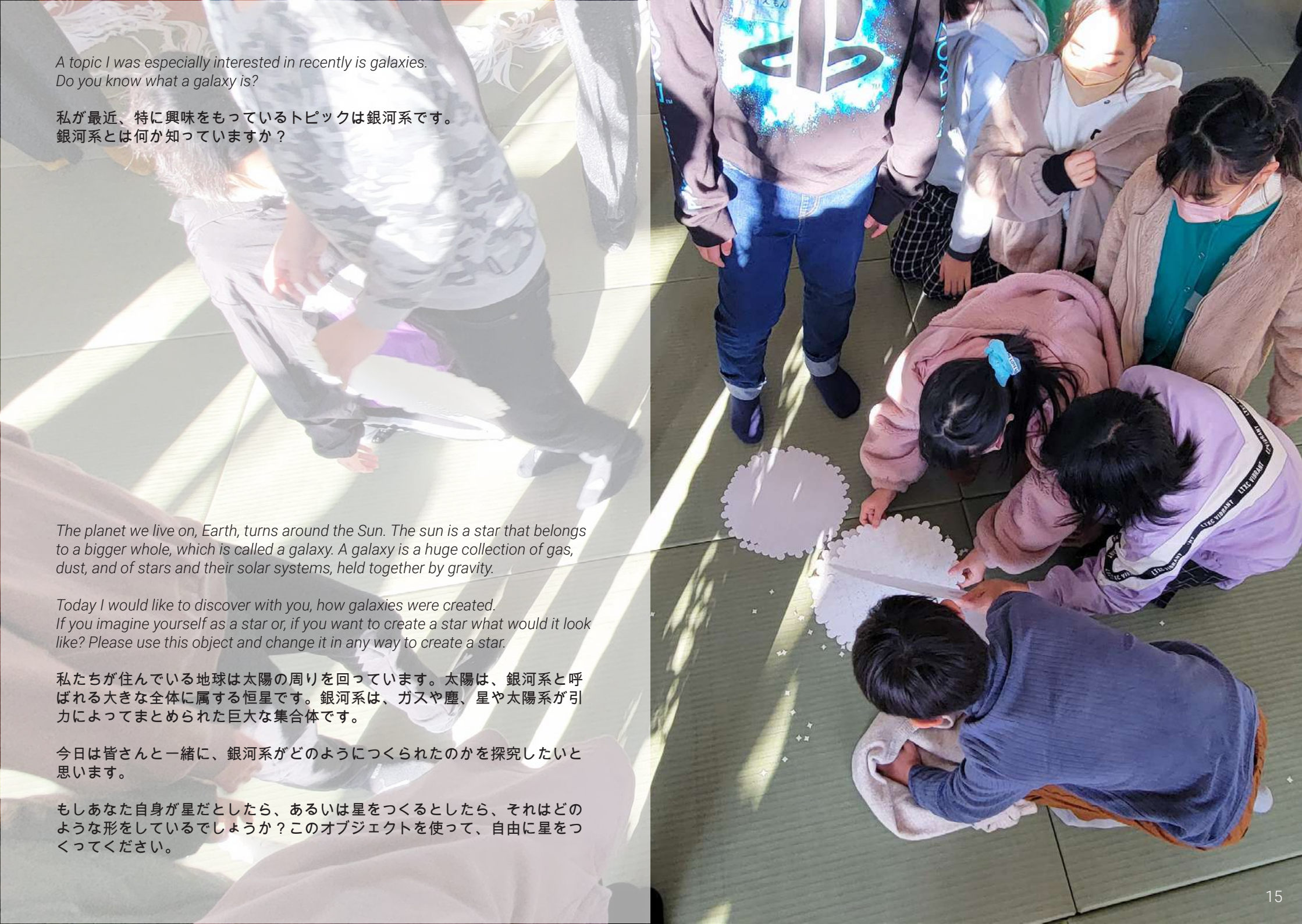
今日、私は皆さんと一緒に遊び、皆さんの物語が聞けることを楽しみにしています。そしてその起源を見つけることは、私にとって特に興味深いことです。

Do you know where Greece is? Do you know where Europe is? On the very lower side of Europe, there is a sea and Greece is located there. It is actually just above Africa and just next to Asia. Therefore, since ancient times and until today, it is a place where people from many many places come and go, for different reasons.

Because of this, Greece has always contained a quite chaotic but multicultural society and it could be one of the reasons people tell many stories there.

ギリシャがどこにあるか知っていますか？ヨーロッパがどこにあるか知っていますか？ヨーロッパの最も下側には海があり、そこにギリシャがあります。アフリカのすぐ上、アジアのすぐ隣です。そのため、古代から今日に至るまで、さまざまな場所からさまざまな理由で人々が行き交う場所となっています。

だからこそ、ギリシャは常に混沌とした、かつ多文化的な社会を内包しており、それがギリシャで多くの物語が語られる理由のひとつなのかもしれません。



*A topic I was especially interested in recently is galaxies.
Do you know what a galaxy is?*

私が最近、特に興味をもっているトピックは銀河系です。
銀河系とは何か知っていますか？

The planet we live on, Earth, turns around the Sun. The sun is a star that belongs to a bigger whole, which is called a galaxy. A galaxy is a huge collection of gas, dust, and of stars and their solar systems, held together by gravity.

*Today I would like to discover with you, how galaxies were created.
If you imagine yourself as a star or, if you want to create a star what would it look like? Please use this object and change it in any way to create a star.*

私たちが住んでいる地球は太陽の周りを回っています。太陽は、銀河系と呼ばれる大きな全体に属する恒星です。銀河系は、ガスや塵、星や太陽系が引力によってまとめられた巨大な集合体です。

今日は皆さんと一緒に、銀河系がどのようにつくられたのかを探究したいと思います。

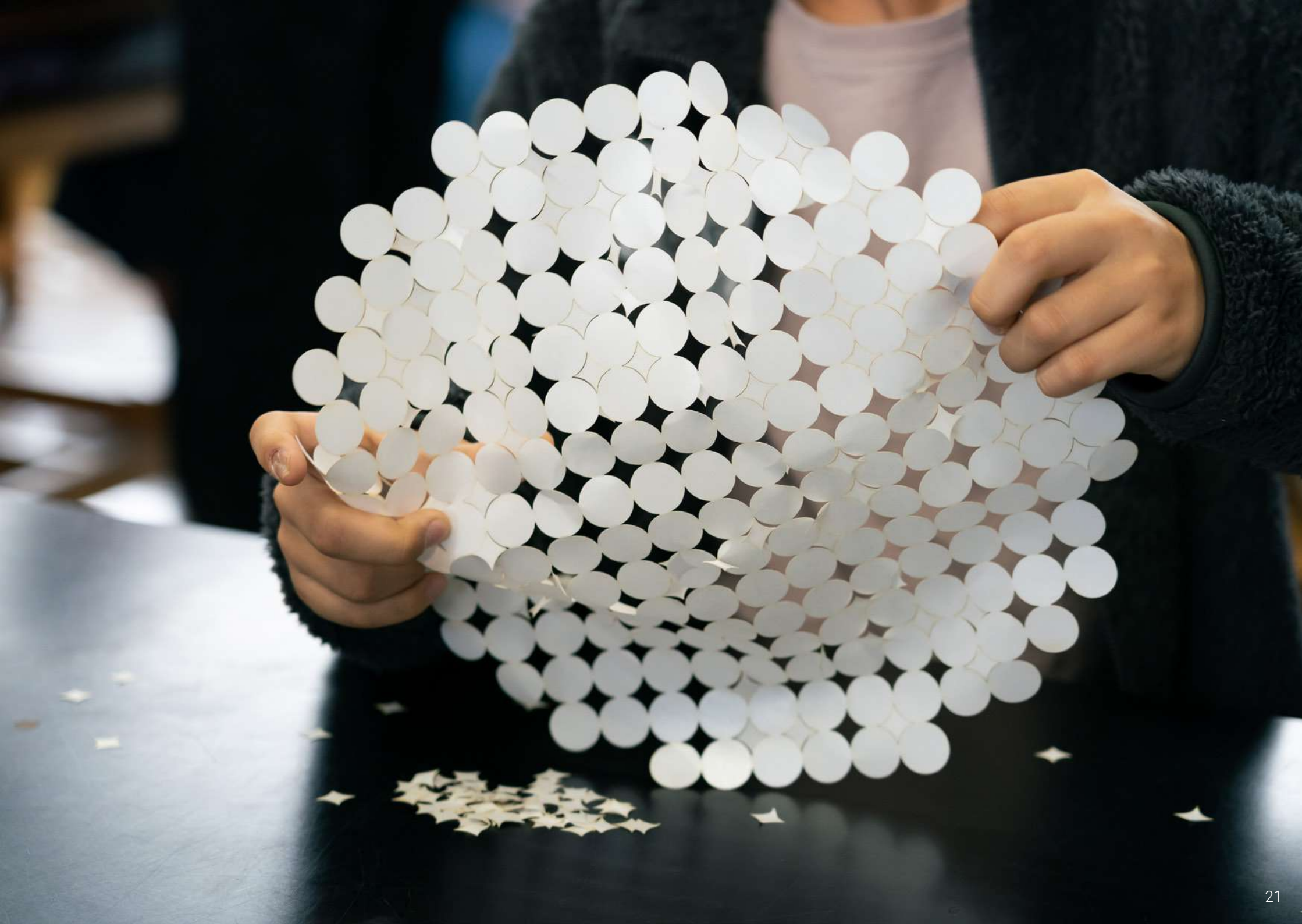
もしあなた自身が星だとしたら、あるいは星をつくるとしたら、それはどのような形をしているのでしょうか？このオブジェクトを使って、自由に星をつくってください。

If you imagine yourself as a star or, if you want to create a star what would it look like? Please use this object and change it in any way to create a star.

もしあなたが星だとしたら、あるいは星をつくるとしたら、それはどのような形をしているのでしょうか？このオブジェクトを使って、自由に星をつくってください。







Scientists today are researching the beginning of the galaxies which are tied to the beginning of the universe and our existence. But before science tried to explain there have been many stories about how galaxies were created since ancient times.

今日の科学者たちは、銀河系の起源について研究しており、それは常に宇宙や私たちの存在のはじまりと結びついています。しかし、科学が説明しようとする以前から、銀河系がどのようにつくられたのかについて古代より多くの物語があったのです。

For example, in Greek mythology, the mother of gods, Hera, is given to breastfeed Hercules, a child that is not hers. When she realizes, she moves, and then the milk spreads in the sky and this is how the galaxy was formed.

例えば、ギリシャ神話では、神々の母ヘラが自分の子ではないヘラクレスに母乳を与えていることに気づき、動いたときに母乳が空に広がったことによって銀河系ができたといわれています。

Then I found out that the Japanese story is connected to Tanabata where two lovers meet once a year through this long staircase that is the galaxy. And actually, this story comes from a Chinese legend. In this legend, Goddess Weaver and Buffalo Boy fell in love. But her mother, Celestial Queen grew jealous of their love and stole the Goddess Weaver away. When Buffalo Boy tried to pursue them, the queen drew a silver river between them so that they would be separated forever. And this river is the milky way.

私は、日本にも七夕という、年に一度、銀河系を渡って二人の恋人が会う物語があることを知りました。実は、この物語は中国の伝説に由来しています。中国の伝説では、天女と牛飼いの青年が恋に落ちますが、天女の母である天界の女王が二人の愛に嫉妬し、天女を奪い去ってしまいます。牛飼いの青年が追いかけてしようとすると、女王は二人の間に銀色の川を引き、永遠に離れ離れになるようにしました。この川が、天の川です。

So there are various stories, often about intense feelings and separations.

このように様々な物語が語られており、その多くは激しい感情や別離にまつわるものです。



But can we create a story of coming together? What if our galaxy is the Arakawa river that has brought us all here?

では、私たちはひとつの物語をつくることができるでしょうか？もし私たちをこの世に生み出したのが、荒川という銀河系だとしたら？



















Dear each star,
わたしが出会ったそれぞれの星たちへ

I want to thank you for this life-changing experience. I had an amazing time, interacting with you, and being part of your unique environment. Thank you for allowing me into your reality, thank you for your time, kindness, energy. I am very grateful that IMM gave me the opportunity to be part of this project. *I initially joined because I thought it would be fruitful and exciting to interact with young humans like you through my artworks.*

まず、小学校で生徒の皆さんと出会い、一緒に作品をつくれたことは、わたしにとって人生を変えるような体験となりました。皆さんと対話を重ね、素晴らしい時間を過ごすことができたことに感謝します。そして何よりも、私を受け入れてくれて本当にありがとうございました。ともに過ごした時間や皆さんの優しさ、そしてすてきなエネルギーに感謝します。IMMが私にみなさんに会えるチャンスを与えてくれたことにも、感謝しなければなりません。私がなぜ、IMMの事務局メンバーと一緒に小学校に来たのか？、私の作品を通してみなさんのような若い人たちと交流することは、わたしにとって意味があり、とてもうれしい出来事だったからです。

The IMM team shared the feedback responses and through this letter, *I will try to respond to the questions/thoughts expressed.* I am sorry I do not respond to each person separately, it is because the feedback was anonymous. The comments made me think a lot, it seems that everyone appreciated and learned different things, some enjoy talking more, some making, some moving.

みなさんが書いてくれたアンケートの結果は、IMMスタッフから教えてもらいました。今回、この手紙を通して、何人かからもらった自分宛の質問に答えようと思います。一人一人に個別に返事できないことは本当に残念です。なぜなら、アンケート結果は質問者が分からないように作成してあったからです。もらったコメントを見ていて、いろいろ考えました。「話す」ことを楽しむ人、「作る」ことを楽しむ人、「動く」ことを楽しむ人など、いろいろな人がいることを改めて認識しました。

You asked about foreign language learning: If you would like to speak a foreign language smoothly, at least one year abroad would be fruitful. However, a language can be forgotten if you do not speak it often. You can always watch films, read, and make friends that speak various languages.

頂いた質問のなかには、外国語学習についての質問がありました。外国語をうまく話せるようにになりたいなら、可能であれば少なくとも1年間は海外で勉強したほうが良いと思います。しかし、語学というのは長い時間話さなければ忘れてしまうもの。映画を見たり、本を読んだり、いろいろな言語を話す友達を作ったりすることは、海外にいなくても、いつでもどこでもできること。さまざまな言語を話す友達を作ることも新しい言語を学ぶ上で大切なことです。

I tried bamboo chocolates because you asked me, I was not aware of the famous bamboo/mushroom debate before. At this moment in my life, I am a mushroom. Something is appealing about the crispy biscuit and the larger chocolate on top. Of course, I love bamboo too, I love every kind of chocolate for different moments.

次は、たけのこのやまについての質問。何名かの生徒がおいしいと言っていたので、食べてみたことはあったが、有名なたけのこ・きのご論争については、知りませんでした。今、この瞬間、私はきのこ派(は)です！サクサクのビスケットに大きめのチョコが乗っているのが、とても魅力的でした。もちろん、たけのこのやまも大好きですよ。

Many questions were about creating and about creating "Silver streaming systems 銀河系". *The idea of coming up with something like this is a combination of many parameters.* First, it is the excitement of interacting with you, the urge to communicate. Secondly, my fascination with material (paper and laser-cutter). Third, I want to adapt to each location and make something easy to transport and install. Fourth, I am always inspired by different readings/theories which I try to incorporate and communicate with my artworks.

今回、みなさんと制作した作品「シルバーストリーミングシステム 銀河系」がどのようにしてつくられたか、そんな質問も多く頂きました。作品をつくるためのアイデアはどのようにして生まれたのか一いつか理由があります。わたしの作品は、さまざまな目的や自分が大切にしていることが組み合わさって来ています。まず、作品を通じて参加者と対話し、生まれるコミュニケーションを大切にすること。2つ目は、素材(紙やレーザーカッター)へ対する情熱。3つ目は、各会場の特色を捉え、各学校に合わせて、持ち運びや設置が簡単である作品を作ろうと思ったことです。最後に、私はいつも様々な読み物や理論(りろん)からインスピレーション(えいきょう)を受け、それを作品に取り入れたことです。

1 - urge to communicate
1 - コミュニケーションの大切さ

"Silver streaming systems 銀河系" was specifically made to interact with you. I wanted each of you to receive one cutout, through those cutouts we can communicate without speaking the same language. Therefore, the size of the installation came from the number of students, combined with the size of the paper.

では、今回発表した作品"シルバーストリーミングシステム 銀河系"は、どうしてつくられたか？みなさんと交流するために作られたのです。レーザーカットで模様が施された紙を参加者一人一人へ手渡ししたり、その紙で作品制作の現場を体験(たいけん)することで、同じ言語を話さなくてもコミュニケーションがとれる作品にしました。作品の大きさについて、事前(じぜん)に生徒数と紙の面積を確認しておき、自分の頭の中でいろんな計算をして、考えて制作しました。

2 - material
2 - 作品をつくるために使ったもの、素材(そざい)

Paper is a fascinating material: it is all around us, it is light, transformable, sustainable, inexpensive. I chose the colour glittering white because in the first place, it looks like something common, but when going closer or under the light it reveals its sparkly qualities. I create the pattern digitally and cut it with a laser-cutter. I intend to strengthen the transformability of the paper and add my personal voice. Laser cutting is an exciting activity: one does the design on the computer, and then places it in the machine which looks like something between an oven and a printer.

紙という素材は、いつも私達の身近にあり、軽くて変化しやすく、保存(ほぞん)も簡単、値段もそんなに高くない！わたしにとって、とても魅力的(みりょくてき)な素材です。今回、みなさんに配られた紙の色は「グリッターホワイト」という色です。一見すると見慣れた白色に見えますが、近づいて見たり光に当てたりすると、少しだけキラキラ輝き(かがやき)が見えてくるところが気に入る、この紙を今回のメイン素材に決めました。紙が決まってからパターン/模様(もよう)をコンピューターでデザインしてから、レーザーカッターという道具を使って切っています。切って模様を入れることで、簡単に紙がちぎれたり、道具をつかわなくてもおもしろい形が作れたり、紙の可能性(かのうせい)を豊かにしてくれると思っています。また、このデザインが自分自身(クロエ)を表現するものとして作品のなかで存在すればいいな、と思っています。レーザーカッティングは、コンピューターでデザインを行い、それをオープンとプリンターの間のような機械にセットして使います。とても面白い作業なんですよ。

3 – adaptability

3 - 適応-いろいろな人や物、そして場所と「会話」して慣れていくこと

I always get inspiration from the location of the artwork. Architecture and light sources inspire me as did Teraji, Takenotsuka, and Miyagi schools. This artwork had to adapt in the three schools, but with similar parameters (sizes of the rooms, hooks to hang, etc). I created an installation that would smoothly fit in all the locations. By using this specially designed paper, it is easy to adapt, transform, and install. I enjoy being as independent as possible, therefore adaptability is crucial.

作品を作る前、展示(てんじ)する場所を訪ねて、会場で作品をつくるきっかけを見つけることが多いです。今回訪れた3つの小学校(寺地小、竹の塚小、宮城小)へ視察(しさつ)しに行ったときは、小学校の建物の形を観察してみたり、学校までの道のりで発見した川の風景や、そこに反射する光の様子などからインスピレーションを受けました。ひとつの作品を小学校3校で展示(てんじ)する形式にすると決めたのですが、異なった小学校を会場にすると、教室の大きさも仕様も異なりました。そんな時は、吊り下げるフックなどを活用して、その場に適応していきました。どの場所にもスムーズにフィットするような作品をつくることも、今回の作品をつくるうえで大切なことだと考えています。カットした特殊な紙を使うことで、適応、変形、設置がスムーズにできるようになりました。私は事務所などには所属せず、できるだけ自分ひとりで作品を制作を続けることが好きなアーティストなので、わたしにとって適応性は非常に重要で大切なことだと思っています。

4 – theories

4 - 理論-作品を制作(せいさく)するきっかけ

The theories of “Silver streaming systems 銀河系” are coming from various places. First, my interest in feminist science studies. Sciences have been mainly defined by western men and the same goes with other disciplines like history or the arts. Feminist science studies propose that this fact should not discourage the rest of us (women, queer people, people of colour) to act on the preexisting systems. With this workshop, I wanted to invite everyone’s perspective. No matter how sometimes our sociocultural background can feel limiting, we can act with our uniqueness in the “system”, every action is a contribution.

「シルバーストリーミングシステム 銀河系」の作品をつくるきっかけは、いろいろあります。まず、わたし自身、フェミニスト科学について関心があることです。過去の科学の歴史を振り返ってみると、当時は科学は主に西洋で男性が中心に研究活動をおこなっていました。歴史や芸術といった他の学問の分野(ぶんや)でも、男性が優位(ゆうい)な状態が起こっていたことが研究により解明されています。フェミニスト科学という研究課題は、私たちのような女性やクィア、有色人種が、もともとある社会に対して行動を起こすことは大切であるという考えのもと進んでいます。今回、私が開催したワークショップでみなさんに気づいてほしかったこと、それは、自分がどんな環境や文化、生活の中で育ってきたことに対して、何かマイナスに感じられる出来事があったとしても、人間は自分自身、誇りをもって行動することができ、そのすべての行動が積み重なって社会を動かす原動力となる。ということでした。

Galaxy formation is the second important verbal inspiration in this project. Individual stars, compose systems, as a parallel to our communities. Moreover, the universe is a topic that through its abstraction touches all cultures and all perceptions. In the workshop I mentioned Greek, Japanese, Chinese mythologies, in an invitation to see yours.

銀河がどのように変化して、いまのかたちになったのか。これは、今回の作品をつくるきっかけとなり、そしてみなさんがつくってくれた個々の星たちは、クラスがチームとなって、ひとつの銀河システムを作り上げてくれました。ともに作品を制作したことは、私たちの日常生活にもリンク(関連かんれん)していくものだと考えます。二つ目の宇宙は、あまりにも想像がつかないくらいよく分からない存在であることから、さまざまなことへ関連をもたせることが出来る、そんなテーマであると考えています。私のワークショップでは、ギリシャ神話、日本神話、中国神話について触れ、あなたの神話的なものを想像しながら、いっしょに作品を作れるようにと願いました。

All these parameters are happening together with drafting, daydreaming, drawing, letting time pass. I do not make figurative drawings but sketching is a useful way to communicate what I think to other people. I also do small tests before the production, to check the stabilities of the paper and if the installation can actually happen. It took me about one month of production: maybe ten hours of laser cutting, and installing it in the room takes about two hours.

下書きして、考えて、想像して、まどろんで、スケッチして～という時間を繰り返して、またこうした時間を大切に、作品をつくっています。私は人物や物をスケッチするタイプのアーティストではありませんが、私が考えていることを他の人に伝えるのに有効な手段のひとつとして、スケッチという方法をしています。また、制作前に小さなテストを自分自身で行い、紙の安定性やみなさんと銀河がつかれるくらい頑丈(がんじょう)かどうかを確認します。制作期間は約1ヶ月。レーザーカットで10時間、各教室に設置するのに2時間くらいかかりました。

How did my star turn out? I do not remember to be honest. During the workshop, I want to see how everyone transforms the paper, so my hands touch the star but are not very conscious.

私がワークショップ中につくっていた星について、どんな星だったか、、、正直なところ、覚えていません。ワークショップでは、みなさんがどのように紙を変化させていくのかをじっくり見たいので、私の手は星に触れていますが、全意識はみなさんへ集中していましたから！

And what does freedom (自由) mean to me? Freedom means to me exactly what you describe, finding your way to exist and act in this world.

私にとっての自由とは何でしょうか？私にとっての自由とは、まさにあなたがおっしゃる通りです。この世界に存在し、行動する方法を見つけることです。


Thank you for an amazing experience, thank you for creating all those parallel universes.

たくさんの素晴らしい体験をありがとうございました。いっしょに銀河、そして宇宙を作り出してくれて感謝します。これからもよろしくね

My warmest regards,
Chloe
親愛の念をこめて、クロエより


Tokyo, 15 February 2023
2023年2月15日 東京





Aknowledgments

I am infinitely grateful for each student, educator, and member of the schools that trusted us and flourished in this project. I want to express my immeasurable gratitude to the IMM Tokyo team and especially to Yu Nishikawa, for co-facilitating, interpreting my attempt to tell stories and for her extreme generosity, Dan Dagondon, for being an inspiring workshop leader and my most benevolent supporter, Naoko Ito, for her kindness and unique charisma to include, Kaede Kimura, for providing a creative and welcoming environment for the students to diffract, Harah Han and Takeshi Yoshida, for being discrete powerful moving forces. I wish to thank each of IMM Tokyo Neighbors and the representers of Adachi city for playing together and co-facilitating. I want to thank Professor Sumiko Kumakura for producing this project and Shigeaki Iwai for advising. I concluding want to thank my sister Anna, who came all the way to Tokyo to keep next to me, and my companions Finn Ryan, aliwen, and Sun Kim for holding on with the literal rivers that ran from my eyes during this project, tears of dread and tears of joy. It is impossible to thank and name personally all the interlocutors, forces, and kindnesses that happened during the realization of this project. Thank you.

A photograph of a classroom with wooden desks and a floor covered in white paper confetti. The desks are made of light-colored wood and are arranged in rows. The floor is made of dark wood and is covered with many small, white, star-shaped and circular pieces of paper. The lighting is soft and warm, creating a cozy atmosphere.

Silver streaming systems 銀河系

This edition of 100 was self-published in Tokyo, Japan.

The texts were translated into Japanese by Yu Nishikawa.

The photos were taken at Teraji (on pages 1, 12, 13, 22, 23, 26, 27, 30-34, 46, 47), Takenotsuka (on pages 2, 3, 16-21, 28, 29, 36-39, 50), and Miyagi (on pages 4-11, 14, 15, 24, 40, 41, 48, 49) Elementary Schools and taken by Chloe Paré (on pages 1, 4-11, 40, 41, 46-49), Ryohei Tomita (on pages 2, 3, 12-17, 24, 25, 32-35, 50), and Takeshi Yoshida (on pages 12-15, 22-24, 26, 27, 30-35). The reproduction rights remain to their creators.

© Chloe Paré-Anastasiadou 2023



ぎんがけい

silver streaming systems

γαλαξίες

A workshop-fueled,
meta-sculptural,
inter-senju,
trans-galactic project.

Tokyo
2023